



- Nosotros queremos/no queremos una cesárea para el sufrimiento fetal.  
*We want / do not want a cesarean section for fetal distress.*
- Nos gustaría que \_\_\_\_\_ cortara el cordón umbilical después del alumbramiento si fuera posible.  
*We would like \_\_\_\_\_ to cut the umbilical cord after delivery if possible.*
- Pedimos que el bebé se le entregue a la mamá, el papá o a \_\_\_\_\_ inmediatamente después del alumbramiento.  
*We request that baby be handed immediately after delivery to mother, father or \_\_\_\_\_.*
- Las medidas paliativas pueden incluir:  
*Comfort measures may include:*
  - \_\_\_ Medicamentos (para lograr la comodidad y calmar el dolor)  
*Medication (to promote comfort and ease pain)*
  - \_\_\_ Oxígeno  
*Oxygen*
  - \_\_\_ Contacto piel a piel  
*Skin-to skin contact*
  - \_\_\_ Alimentación u otras medidas paliativas orales (chupete, leche materna, fórmula infantil, agua azucarada) así como demostraciones de cariño y otras atenciones especiales de todos los proveedores del cuidado médico.  
*Feeding or other oral comfort measures (pacifiers, breast-milk, formula, sugar-water) and love and special attention by all care providers.*
- Nos gustaría / no nos gustaría que se llevara a cabo un ritual (bendición, bautismo o ceremonia de nombramiento del bebé) después de que el bebé nazca.  
*We would / would not like a ritual (blessing, baptism, or naming ceremony) performed after baby is born.*
- A nosotros nos gustaría que llamen a \_\_\_\_\_ (nombre y N° de teléfono). Un capellán del hospital está a disposición todo el tiempo.  
*We would like \_\_\_\_\_ (name and phone#) A hospital chaplain is available at all times.*

Las peticiones especiales incluyen:

*Special requests include:* \_\_\_\_\_

### **Los cuidados paliativos después del alumbramiento:**

*Comfort care after delivery*

- El personal de la sala de partos entiende que ustedes quieren pasar el mayor tiempo posible con su bebé. Ellos no le harán ningún procedimiento médico ni a usted ni a su bebé sin antes discutirlo con ustedes.
  - \_\_\_ Nosotros quisiéramos que nuestro bebé se quede en el cuarto el mayor tiempo posible.  
*We would like our baby to stay in the room as long as possible*
  - \_\_\_ Nosotros quisiéramos bañar/vestir a nuestro bebé.  
*We would like to bathe/ dress our baby*
  - \_\_\_ Nosotros quisiéramos que la enfermera vista/baño a nuestro bebé.  
*We would like the nurse to dress/bathe our baby*
  - \_\_\_ Nosotros traeremos nuestra propia ropa para vestir a nuestro bebé.  
*We will bring our own outfit to dress our baby*

## **Alimentando a nuestro bebé:**

*Feeding our baby*

- Nos gustaría tratar de:  
*We would like to attempt to:*  
\_\_\_\_ Darle el pecho o \_\_\_\_ biberón o \_\_\_\_ ambos.  
\_\_\_\_ *Breast-feed or \_\_\_\_\_ bottle-feed or \_\_\_\_ both*
- Si el bebé no pudiera chupar o tragar, entonces nos gustaría recibir opciones de alimentación por gotero, cuchara o sonda nasal  
*If baby is unable to suck or swallow, then we may be offered options of feeding by dropper, spoon or nasal tube.*
- Las especialistas en lactancia están disponibles para hablar sobre el cuidado del pecho incluyendo cómo donar la leche materna o cómo dejar de producirla.  
*Lactation consults are available to discuss breast care including how to dry up breast milk or donating breast milk.*

## **Educando a los hermanos**

*Sibling Education*

- Nosotros entendemos que nuestro/s otro/s niño/s tiene/n que estar preparado/s para la muerte del bebé.  
*We understand our other child/ren need to be prepared for the baby's death.*  
\_\_\_\_ Nos gustaría contar con ayuda para hablar con nuestros niños.  
*We would like help talking to our children.*  
\_\_\_\_ Tenemos el apoyo de un profesional (consejero escolar, especialista del desarrollo infantil, pastor o cura, pediatra) que nos puede ayudar a hablar con nuestros otros niños.  
*We have professional support (school counselor, child developmental specialist, pastor or priest, pediatrician) who can help us talk to our other children.*  
\_\_\_\_ Nosotros mismos nos sentimos cómodos hablando sobre esto con nuestros otros niños.  
*We feel comfortable talking about this to our other children ourselves.*

## **Plan para el cuidado en el hogar**

*Plans for Home Care*

- Existen enfermeras a domicilio disponibles para ayudarlos en casa. Una agencia de enfermeras se encargaría de cuidar del recién nacido y proporcionarles apoyo a ustedes, su otro/s niño/os y su familia. Las enfermeras proporcionan compasión, comprensión y un nivel de compromiso profundo al dedicarse con sinceridad al cuidado espiritual, emocional y físico de las familias y de los que viven con una enfermedad que limita la calidad de vida.

## **Cuidados paliativos terminales (si nuestro bebé es mortinato)**

*End-of-Life care (if our baby is stillborn)*

- La sala de partos le dará recuerdos para honrar y recordar a su bebé. Estos recuerdos se le darán en un sobre de recuerdos (se incluirá información y un folleto que habla sobre la pérdida de un ser querido).
- Nosotros hemos hecho los arreglos para el funeral/servicio conmemorativo en \_\_\_\_\_ (nombre/teléfono de la funeraria)  
*We have made arrangements for a funeral/memorial service at \_\_\_\_\_ Name /phone# of funeral home*

- Nos gustaría que nos entregaran las cenizas y entendemos que podría tomar hasta 4 meses.  
*We would like the ashes to be returned to us and understand that it may take up to 4 months.*  
\_\_\_ **Sí** / Yes \_\_\_ **No** / No

**Pruebas adicionales** –se ofrecerán para determinar la causa de la afección del bebé e incluyen:

*Additional Testing*

- Examen físico por un doctor de genética pediátrica (966-4202 o comunicarse con el médico de turno)  
*Physical exam by a pediatric genetics doctor (966-4202 or page on-site MD)*
- Pruebas de sangre  
*Blood tests*
- Radiografías  
*X-rays*
- Autopsia  
*Autopsy*

**Las peticiones adicionales incluyen:**

*Additional request include*

---

---

---

**Coordinadoras del cuidado perinatal:**

*Perinatal Care Coordinators:*

\_\_\_ Lisa K Welborn, LCSW

919-843-4690 o localizador de personas: 919-216-9509

\_\_\_ Maya Lindley, LCSW

919-843-4428 o localizador de personas: 919-216-0177

*Updated 3/11/11*